

การพัฒนาหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย

Development of Supplementary English Reading for Mattayomsuksa 1 Students by Using Folktales of Ethnic Groups in Mae Sai District, Chiang Rai Province

Received: August 16, 2021; Revised: September 17, 2021; Accepted: September 21, 2021

สมลักษณ์ เลี้ยงประยูร¹ วรณทิwa เชียงตุง² และสมลักษณ์ จันทรมาร³

Somlak Liangprayoon, Wanthiwa Chiangtung and Somlak Chantaramard

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อพัฒนาหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงรายให้มีคุณภาพตามเกณฑ์คุณภาพหนังสือเสริมการอ่านของสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (2558) และเพื่อศึกษาความพึงพอใจของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ที่มีต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษ โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษาค้นคว้า ได้แก่ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 จำนวน 120 คน ในโรงเรียนสังกัดสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย จำนวน 4 โรงเรียน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยได้แก่ หนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย แบบประเมินคุณภาพหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษตามเกณฑ์คุณภาพหนังสือเสริมการอ่านของสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน 2558 และแบบสอบถามความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษโดยใช้นิทานพื้นบ้านกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย

ผลการวิจัยพบว่า 1) คุณภาพของหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย มีค่าเฉลี่ยรวมทุกด้านเท่ากับ 4.33 อยู่ในระดับดี และเมื่อพิจารณาในแต่ละด้านที่ประเมิน พบว่า คุณภาพทุกด้านอยู่ในเกณฑ์ดี โดยเรียงตามลำดับดังนี้ ด้านภาษา = 4.50 ด้านประโยชน์ที่ได้รับ = 4.50 ด้านเนื้อหา

¹ อาจารย์โปรแกรมวิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย (Lecturer of Western Languages Program, Faculty of Humanities Chiang Rai Rajabhat University),
e-mail: tonsom17@gmail.com

² อาจารย์โปรแกรมวิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย (Lecturer of Western Languages Program, Faculty of Humanities Chiang Rai Rajabhat University),
e-mail: wanthiwa@gmail.com

³ อาจารย์โปรแกรมวิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย (Lecturer of Western Languages Program, Faculty of Humanities Chiang Rai Rajabhat University),
e-mail: somlak.cha@cr.ru.ac.th

= 4.40 ด้านรูปเล่มและการจัดภาพ = 3.92 2) ความพึงพอใจของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ที่มีต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษ โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงรายมีค่าเฉลี่ยโดยรวมเท่ากับ 4.03 อยู่ในระดับมาก เมื่อพิจารณาความคิดเห็นของนักเรียนในแต่ละด้าน พบว่า นักเรียนมีความคิดเห็นและความพึงพอใจทุกด้านอยู่ระดับมาก โดยเรียงตามลำดับดังนี้ ด้านรูปเล่มของหนังสือ = 4.15 ด้านประโยชน์ที่ได้รับ = 4.12 และด้านเนื้อหาและภาษา = 3.87
คำสำคัญ: หนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษ, นิทานพื้นบ้าน, กลุ่มชาติพันธุ์

Abstract

The objectives of this research were to develop the supplementary English reading for Mattayomsuksa 1 students by using folktales of ethnic groups in Mae Sai district, Chiang Rai province and to explore the satisfaction with the folktales of ethnic groups of the students. The samples were 120 Mattayomsuksa 1 students from 4 schools, affiliated with the Office of the Basic Education Commission in Mae Sai district. The research instruments were 1) the supplementary English reading for Mattayomsuksa 1 students by using folktales of ethnic groups in Mae Sai district, Chiang Rai province, 2) the quality evaluation form of the supplementary English reading based on the criteria of the Office of the Basic Education Commission 2015, and 3) the questionnaires on the students' satisfaction with the ethnic folktale's supplementary English reading.

The results are summarized as follows: 1) The overall mean of the quality of the supplementary English reading was 4.33, which was at a good level. When each aspect was considered, it was revealed that they were at a good level, ranked from high to low as follows: language use ($\bar{X}$ = 4.50), benefits ($\bar{X}$ = 4.50), contents ($\bar{X}$ = 4.40), and the format and illustrations ($\bar{X}$ = 3.92) respectively. 2) The overall mean of the satisfaction with the folktales of ethnic groups was 4.03, which was at a high level. When each aspect was considered, it was revealed that they were at a high level, ranked from high to low as follows: book format ($\bar{X}$ = 4.15), benefits ($\bar{X}$ = 4.12), and the contents and language ($\bar{X}$ = 3.87), respectively.

Keywords: English supplementary reading, Folktale, Ethnic groups

บทนำ

ทักษะการอ่านภาษาอังกฤษนับเป็นทักษะที่มีความสำคัญและจำเป็นต่อทุกคนทั้งในการศึกษาและการดำรงชีวิต โดยเฉพาะอย่างยิ่งในปัจจุบันที่เป็นยุคของการสื่อสารผ่านเทคโนโลยีที่มนุษย์ในทุกสังคมต้องอาศัยทักษะการอ่านภาษาอังกฤษเป็นพื้นฐานในการเข้าถึงข้อมูลข่าวสารต่าง ๆ ตลอดจนการสื่อสารระหว่างกัน ประกอบกับนโยบายในการปฏิรูปการศึกษาของกระทรวงศึกษาธิการที่มุ่งเน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ โดยเน้นให้ผู้เรียนเรียนรู้ด้วยตนเอง และการเรียนรู้ตลอดชีวิต (สำนักนโยบายและยุทธศาสตร์ กระทรวงศึกษาธิการ, 2558) การจัดการเรียนรู้ภาษาอังกฤษสำหรับผู้เรียนในทุกระดับชั้นจึงควรมุ่งเน้น

การพัฒนาทักษะการอ่านให้มีประสิทธิภาพและประสิทธิผลเพื่อให้ผู้เรียนสามารถนำทักษะการอ่านไปใช้ในการศึกษาค้นคว้าความรู้ด้วยตนเองได้และส่งผลให้เกิดการเรียนรู้ตลอดชีวิต

นอกเหนือจากวัตถุประสงค์หลักที่มุ่งเน้นให้ผู้เรียนสามารถเข้าใจเรื่องที่อ่านได้ สามารถหารายละเอียดและสรุปใจความสำคัญของเรื่องได้แล้วนั้น (Richard & Renandya & 2002) การปลูกฝังให้ผู้เรียนมีนิสัยรักการอ่าน เห็นคุณค่าและความสำคัญของการอ่านเป็นอีกวัตถุประสงค์หนึ่งที่เราควรคำนึงถึง และส่งเสริมผู้เรียนควบคู่ไปด้วย (อัจฉรา ชิวพันธ์, 2546) เพื่อให้ผู้เรียนเกิดการใฝ่รู้ใฝ่เรียนตลอดชีวิต เกิดการพัฒนาความคิด สติปัญญา และสามารถนำความรู้ที่ได้จากการอ่านมาพัฒนาตนเอง

อย่างไรก็ตามจากการสำรวจการอ่านของประชากรไทยของสำนักงานสถิติแห่งชาติปีพ.ศ. 2561 พบว่า จากปีพ.ศ. 2558 ถึงพ.ศ. 2561 แม้เด็กอายุ 6-14 ปี และเยาวชนไทยอายุ 15-24 ปีจะมีค่าเฉลี่ยระยะเวลาในการอ่านต่อวันนานขึ้น แต่ทั้งสองกลุ่มให้เหตุผลที่ไม่อ่านหนังสือว่าไม่ชอบอ่าน ไม่สนใจ การอ่าน คิดเป็นร้อยละ 52.8 และอ่านหนังสือไม่ออกมีค่าเฉลี่ยสูงถึงร้อยละ 66 (สำนักงานสถิติแห่งชาติ, 2563) ผลการสำรวจดังกล่าวชี้ให้เห็นว่าเด็กและเยาวชนไทยยังไม่ได้รับการปลูกฝังนิสัยรักการอ่านอย่างเพียงพอซึ่งอาจส่งผลให้ผู้เรียนไม่เห็นคุณค่าในการฝึกทักษะการอ่าน ประกอบกับผลการประเมินคุณภาพทางการศึกษาระดับชาติ (O-NET) ของนักเรียนทั้งระดับชั้นประถมศึกษา ระดับชั้นมัธยมศึกษา และระดับชั้นมัธยมศึกษา พบว่า ผลการทดสอบวิชาภาษาอังกฤษในทุกระดับชั้นในช่วงปี พ.ศ. 2557 - 2560 มีค่าคะแนนเฉลี่ยต่ำกว่า 50 คะแนน และมีแนวโน้มลดลงทุกปี (สถาบันการทดสอบทางการศึกษา, 2562)

จากค่าสถิติดังกล่าว สะท้อนให้เห็นว่าการเรียนภาษาอังกฤษของนักเรียนไทยยังไม่มีประสิทธิภาพเท่าที่ควร โดยเฉพาะอย่างยิ่งทักษะการอ่านภาษาอังกฤษที่จะนำไปสู่การพัฒนาทักษะอื่น ๆ ซึ่งการพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ และการปลูกฝังนิสัยรักการอ่านของผู้เรียนจำเป็นต้องอาศัยการฝึกฝน การกระตุ้นและการส่งเสริมอย่างต่อเนื่อง โดยเฉพาะการปลูกฝังนิสัยรักการอ่านนั้นจำเป็นต้องดำเนินการตั้งแต่ผู้เรียนอายุน้อย (ศรีรัตน์ เจริญจันทร์, 2542) ครูผู้สอนจึงควรส่งเสริมให้ผู้เรียนได้ฝึกทักษะการอ่านภาษาอังกฤษทั้งในและนอกห้องเรียนอย่างต่อเนื่องตั้งแต่ระดับชั้นต้น ๆ โดยการเลือกใช้หรือการสร้างสื่อการเรียนการสอนที่มีรูปแบบหลากหลาย น่าสนใจ และมีเนื้อหาที่ตรงกับประสบการณ์หรือความรู้เดิมของผู้เรียน ดังที่ Brock (1990) ได้กล่าวไว้ว่า ผู้เรียนจะประสบความสำเร็จในการอ่านมากน้อยเพียงใดขึ้นอยู่กับภูมิความรู้เดิมเกี่ยวกับเรื่องที่อ่าน หากผู้เรียนไม่สามารถเชื่อมโยงความรู้เดิมกับข้อมูลในเรื่องที่อ่านได้ การทำความเข้าใจเรื่องที่อ่านหรือการประสบความสำเร็จในการอ่านก็ไม่สามารถเกิดขึ้นได้ นอกจากความรู้เดิมด้านภาษาแล้ว เนื้อหาที่สอดคล้องกับภูมิความรู้เดิมด้านวัฒนธรรมท้องถิ่นนับเป็นองค์ความรู้ที่ควรให้ความสำคัญควบคู่กันไปในการพัฒนาสื่อการเรียนภาษาอังกฤษ เพราะจะทำให้ผู้เรียนมีความสนใจในเรื่องที่อ่านมากขึ้น และทำความเข้าใจเนื้อหาได้เร็วขึ้น ตลอดจนได้เรียนรู้คำศัพท์ สำนวน ภาษา วิถีชีวิต ความเชื่อและเจตคติของคนในสังคมที่สอดแทรกในวัฒนธรรมนั้นส่งผลให้ผู้เรียนตระหนักถึงคุณค่าและความสำคัญของวัฒนธรรมท้องถิ่นของตน (Fu, 2018; จงกิจ วงษ์พินิจ, วิภาวดี มูลไชยสุข, อธิมา พจนะแก้ว และนาฏยา ชำวัน, 2559)

ผู้วิจัยในฐานะที่เป็นผู้สอนภาษาอังกฤษในระดับอุดมศึกษาในจังหวัดเชียงรายซึ่งมีหน้าที่ในการจัดการเรียนรู้และพัฒนาผู้เรียนต่อการจัดการศึกษาขั้นพื้นฐานในโรงเรียนต่าง ๆ ในพื้นที่จังหวัดเชียงรายและจังหวัดใกล้เคียง ได้เล็งเห็นถึงปัญหาในการเรียนและการพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษของผู้เรียนดังกล่าวข้างต้น อันจะส่งผลต่อการเรียนในระดับอุดมศึกษาที่ต้องอาศัยทักษะการอ่านเป็นพื้นฐานในการแสวงหาความรู้ในทุก ๆ ด้าน รวมทั้งการทำความเข้าใจและการคิดวิเคราะห์สิ่งที่ได้อ่าน

ผู้วิจัยจึงตระหนักถึงความจำเป็นในการพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ และการปลูกฝังนิสัยรักการอ่านของผู้เรียนตั้งแต่การเรียนรู้ในระดับชั้นต้น ๆ

นอกจากเหตุผลข้างต้น จังหวัดเชียงรายยังเป็นพื้นที่ที่มีกลุ่มชาติพันธุ์หลายกลุ่มอาศัยอยู่เป็นจำนวนมาก รวมถึงนักเรียนในโรงเรียนต่าง ๆ ก็เป็นนักเรียนที่มาจากกลุ่มชาติพันธุ์เหล่านี้ การสร้างหนังสือเสริมการอ่านโดยใช้นิทานพื้นบ้าน หรือเรื่องเล่าของกลุ่มชาติพันธุ์เพื่อเสริมทักษะการอ่านภาษาอังกฤษน่าจะเป็นการช่วยให้ผู้เรียนเกิดการเรียนรู้และความเข้าใจเรื่องที่อ่านได้ง่ายและรวดเร็วขึ้น เนื่องจากเนื้อหาที่ใช้เป็นเรื่องที่ผู้เรียนมีภูมิความรู้เดิมอยู่แล้ว (Nathanson, 2006; Royani, 2013) นอกจากนั้นนิทาน หรือเรื่องเล่าในท้องถิ่นถือเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่สืบทอดกันมาต่าง ๆ ในท้องถิ่นนั้น ๆ เช่น ความเชื่อ ภาษา วิถีชีวิตของคนในแต่ละยุคสมัย ซึ่งช่วยส่งเสริมให้ผู้เรียนตระหนักถึงความสำคัญ สร้างจิตสำนึกและความภูมิใจในวัฒนธรรมท้องถิ่นของตน (จงกิจ วงษ์พินิจและคณะ, 2559; สุนทวิทย์ บุญสมบัติ, 2554) ในการพัฒนาทักษะการอ่านนั้น มีผู้วิจัยจำนวนมากได้นำนิทานมาศึกษาวิจัยกับผู้เรียน ทั้งการเล่าเรื่องและการอ่าน ซึ่งผลการวิจัยต่างพบว่านิทานสามารถส่งเสริมให้นักเรียนเกิดการพัฒนาทักษะภาษาของตนเอง รวมทั้งเกิดความรักในการอ่านเพิ่มมากขึ้น (Emma, 1997; Fu, 2018; Ratminingsih, Budasi, & Kurnia, 2020; กมลวรรณ โคตรทอง, 2557; จงกิจ วงษ์พินิจและคณะ, 2559; รุ่งวรา สุดจิตต์, 2545; วีระชาติ ชัยเนตร, 2541; อมรรัตน์ นิตดาหลง, 2551; แสลาย ปรามวล, 2553)

จากที่กล่าวมาข้างต้นจะเห็นได้ว่าทักษะการอ่านมีความสำคัญอย่างยิ่ง การอ่านไม่ใช่แต่เพียงอ่านตัวอักษรออกเท่านั้น แต่ต้องมีความเข้าใจซาบซึ้งในเนื้อหาที่อ่าน และรับรู้ถึงความงดงามของภาษาและวัฒนธรรมที่สืบทอดมาไว้ในเรื่องด้วย ดังนั้นทักษะการอ่านจึงจำเป็นต้องได้รับการฝึกฝนทั้งจากการเรียนในห้องเรียนและนอกห้องเรียนโดยอาศัยสื่อที่มีประสิทธิภาพ ผู้วิจัยจึงเห็นว่า การนำนิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงรายอันเป็นพื้นที่ที่มีกลุ่มชาติพันธุ์อาศัยอยู่ถึง 10 กลุ่มมาพัฒนาเป็นหนังสือเสริมการอ่านเพื่อเสริมทักษะการอ่านภาษาอังกฤษถือเป็นการบูรณาการความรู้และวัฒนธรรมในท้องถิ่นอันเป็นเรื่องใกล้ตัวผู้เรียน ทำให้ผู้เรียนเข้าใจเรื่องที่อ่านได้รวดเร็วซึ่งจะนำไปสู่การพัฒนาทักษะการอ่านที่มีประสิทธิภาพและประสิทธิผลยิ่งขึ้น และยังเป็นการอนุรักษ์วัฒนธรรมของกลุ่มชาติพันธุ์ที่เป็นมรดกทางวัฒนธรรมท้องถิ่นอันเป็นเอกลักษณ์เฉพาะของจังหวัดเชียงรายได้อีกทางหนึ่งด้วย

วัตถุประสงค์การวิจัย

1. เพื่อพัฒนาหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงรายให้มีคุณภาพตามเกณฑ์คุณภาพหนังสือเสริมการอ่านของสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (2558)
2. เพื่อศึกษาความพึงพอใจของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ที่มีต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษ โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย

ข้อตกลงเบื้องต้น

การวิจัยนี้เป็นการวิจัยและพัฒนา (Research and Development) เพื่อให้ได้หนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษโดยใช้นิทานพื้นบ้านกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย เพื่อใช้เป็นสื่อเสริมทักษะการอ่านภาษาอังกฤษให้นักเรียนได้อ่านเพิ่มเติม นอกเหนือจากการอ่านหนังสือที่เป็นสื่อการเรียนการสอนในห้องเรียน โดยผู้วิจัยได้พัฒนาและปรับปรุงให้มีคุณภาพตามเกณฑ์คุณภาพหนังสือเสริม

การอ่านของสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (2558) (ปราณี ปราบริปูและคณะ, 2560, หน้า 357) ตามข้อเสนอแนะของผู้เชี่ยวชาญ และความคิดเห็นของนักเรียนที่มีต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษโดยใช้นิทานพื้นบ้านกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย โดยผู้วิจัยไม่ได้นำหนังสือเสริมการอ่านที่พัฒนาขึ้นไปใช้ในการจัดการเรียนรู้ให้แก่นักเรียนในโรงเรียน

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยเรื่องนี้มีขั้นตอนและวิธีการในการดำเนินการวิจัย ดังนี้

1. ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

1.1. ประชากรที่ศึกษา ได้แก่ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ในโรงเรียนสังกัดสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย จำนวน 12 โรงเรียน

1.2. กลุ่มตัวอย่าง ได้แก่ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 จำนวน 120 คน ในโรงเรียนสังกัดสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย จำนวน 4 โรงเรียน ซึ่งการเลือกโรงเรียนได้มาโดยการสุ่มอย่างง่ายโดยการจับฉลาก และเลือกนักเรียนในโรงเรียนโดยการสุ่มแบบเฉพาะเจาะจง

2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

2.1. หนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย

2.2. แบบประเมินคุณภาพหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษตามเกณฑ์คุณภาพหนังสือเสริมการอ่านของสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน โดยมีองค์ประกอบในการประเมิน 3 ด้าน ได้แก่ ด้านเนื้อหาและการนำเสนอเนื้อหา ด้านการใช้ภาษา ด้านการออกแบบรูปเล่ม และด้านประโยชน์ที่ได้รับ

2.3. แบบสอบถามความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษโดยใช้นิทานพื้นบ้านกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย

3. วิธีการเก็บรวบรวมข้อมูล

3.1. เรียบเรียงเนื้อหาที่ได้อาจจากการเก็บข้อมูลภาคสนามและแปลเป็นภาษาอังกฤษ นำไปให้ผู้เชี่ยวชาญและผู้ทรงคุณวุฒิตรวจสอบความถูกต้องและความเหมาะสมของเนื้อหา และภาษาที่ใช้เพื่อนำมาปรับปรุงแก้ไขก่อนจัดทำรูปเล่มและภาพประกอบของหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย

3.2. นำหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษที่พัฒนาขึ้นไปให้ผู้เชี่ยวชาญประเมินคุณภาพของหนังสือเสริมการอ่าน วิเคราะห์ผลและปรับปรุงหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษ ตามข้อเสนอแนะของผู้เชี่ยวชาญ

3.3. นำหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงรายไปให้นักเรียนที่เป็นกลุ่มตัวอย่างได้ทดลองอ่าน โดยให้นักเรียนอ่านนิทานทุกเรื่องในเล่ม และตอบแบบสอบถามความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษเพื่อนำไปปรับปรุงแก้ไข ก่อนจัดทำเป็นรูปเล่มหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษฉบับสมบูรณ์เพื่อเผยแพร่

4. การวิเคราะห์ข้อมูล

ผู้วิจัยวิเคราะห์ผลการประเมินคุณภาพของหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย และวิเคราะห์ผลการสอบถามความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษโดยใช้ค่าเฉลี่ย ($\bar{X}$) และส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D.)

ผลการวิจัย

1. ผลการพัฒนาหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงรายให้มีคุณภาพตามเกณฑ์คุณภาพหนังสือเสริมการอ่านของสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (2558)

หนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สายที่ผู้วิจัยพัฒนาขึ้นเป็นเล่มนิทานขนาด 8.27 x 11.69 นิ้ว ประกอบด้วยนิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ทั้ง 10 กลุ่มในอำเภอแม่สาย จำนวน 10 เรื่อง โดยได้จัดเรียงเรื่องภาษาอังกฤษตามด้วยเรื่องภาษาไทย



ภาพที่ 1 ตัวอย่างนิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สายภาษาอังกฤษและภาษาไทย

ได้แก่ เรื่องที่ 1 กลุ่มชาติพันธุ์ไตหย่า ชื่อเรื่อง Tai Ya Group History (ประวัติของชาวไตหย่า) เรื่องที่ 2 กลุ่มชาติพันธุ์ไทใหญ่ ชื่อเรื่อง Khun Sam Lor and Nang U-pem (ขุนสามลอกกับนางอุเปม) เรื่องที่ 3 กลุ่มชาติพันธุ์ไทลื้อ ชื่อเรื่อง The Brotherhood (พี่ชายกับน้องชาย) เรื่องที่ 4 กลุ่มชาติพันธุ์ไทยวน ชื่อเรื่อง The Giant Killer (คนฆ่ายักษ์) เรื่องที่ 5 กลุ่มชาติพันธุ์ไทเขิน ชื่อเรื่อง The Legend of the Phallic Symbol and a Mocked Frog Parade on Songkran Festival (ตำนานการแห่ธงคชาตและการแห่กบจำลองในวันสงกรานต์) เรื่องที่ 6 กลุ่มชาติพันธุ์ดาราอั้ง ชื่อเรื่อง The Legend of Kinnaree (ตำนานกินรี) เรื่องที่ 7 กลุ่มชาติพันธุ์จีน ยูนนาน ชื่อเรื่อง Ah Shi Ma and Ah Hei of Shilin Stone Forest (อาซือหม่ากับอาเฮยแห่งป่าหินสือหลิน) เรื่องที่ 8 กลุ่มชาติพันธุ์อาข่า ชื่อเรื่อง The Akha Legend of Love (ตำนานรักอาข่า) เรื่องที่ 9 กลุ่มชาติพันธุ์ลาหู่ ชื่อเรื่อง The Brother and The Sister (พี่ชายกับน้องสาว)

และเรื่องที่ 10 กลุ่มชาติพันธุ์ลัว ชื่อเรื่อง Why Snakes Molt (ทำไมงูจึงลอกคราบ) โดยนิทานแต่ละเรื่อง จะมีภาพวาดสีประกอบเรื่อง

ผลการประเมินคุณภาพหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย ตามเกณฑ์คุณภาพหนังสือเสริมการอ่านของสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (2558) (ปราณี ปราบริปูและคณะ, 2560, หน้า 357) โดยผู้เชี่ยวชาญ จำนวน 3 คน แสดงในตารางที่ 1

ตารางที่ 1 ผลการประเมินคุณภาพของหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย

ประเด็นการประเมิน	$\bar{x}$	S.D.	แปลผล
<u>ด้านเนื้อหาและการนำเสนอ</u>			
1. เนื้อหานิทานมีความน่าสนใจ/สนุกสนาน	4.67	0.58	ดีมาก
2. เนื้อหาเหมาะสมกับวัยของผู้เรียน	4.67	0.58	ดีมาก
3. ความยาวของเนื้อหาเหมาะสม	4.33	0.58	ดี
4. การดำเนินเรื่องและการลำดับภาพมีความต่อเนื่องเหมาะสม	4.00	1.00	ดี
5. ลักษณะตัวละครมีความเหมาะสมกับเนื้อเรื่อง	4.33	0.58	ดี
ค่าเฉลี่ยด้านเนื้อหา	4.40	0.66	ดี
<u>ด้านภาษา</u>			
6. คำศัพท์ภาษาไทยในนิทานเข้าใจง่าย	4.33	0.58	ดี
7. คำศัพท์ภาษาอังกฤษในนิทานเข้าใจง่าย	4.33	0.58	ดี
8. เนื้อเรื่องภาษาไทยกับภาษาอังกฤษสื่อความหมายได้ตรงกัน	4.67	0.58	ดีมาก
9. ภาษาและรูปประโยคในนิทานมีระดับความยากง่ายเหมาะสมกับช่วงชั้นของนักเรียน	4.67	0.58	ดีมาก
ค่าเฉลี่ยด้านภาษา	4.50	0.58	ดี
ประเด็นความคิดเห็น	$\bar{x}$	S.D.	แปลผล
<u>ด้านรูปแบบและการจัดภาพของนิทาน</u>			
10. ขนาดของเล่มเหมาะสมกับวัยของผู้เรียน	4.00	1.00	ดี
11. การออกแบบสวยงามดึงดูดความสนใจ	4.33	0.58	ดี
12. ขนาดความหนา จำนวนหน้าเหมาะสม	4.00	1.00	ดี
13. ภาพประกอบปกสอดคล้องกับเนื้อเรื่อง	4.00	0.00	ดี
14. ขนาดตัวอักษรเหมาะสมกับวัยผู้เรียน ชัดเจนอ่านง่าย	3.67	0.58	ดี
15. ภาพประกอบมีความเหมาะสมสวยงาม	3.67	0.58	ดี
16. ขนาดของภาพตัวละครเหมาะสม	4.33	0.58	ดี

17. ภาพสอดคล้องเหมาะสมกับเนื้อเรื่อง	4.00	0.00	ดี
18. ภาพแต่ละตอนต่อเนื่อง สัมพันธ์กัน	4.00	0.00	ดี
19. การจัดภาพเป็นระเบียบเรียบร้อย	4.00	0.00	ดี
20. ภาพประกอบช่วยให้เข้าใจเนื้อหาดีขึ้น	3.67	0.58	ดี
21. การจัดวางภาพประกอบและข้อความเหมาะสม	3.33	0.58	ปานกลาง
ค่าเฉลี่ยด้านรูปเล่มและการจัดภาพ	3.92	0.46	ดี
<u>ด้านประโยชน์ที่ได้รับ</u>			
22. นักเรียนได้รับความรู้เกี่ยวกับนิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์	5.00	0.00	ดีมาก
23. นักเรียน ได้รับความรู้ด้านภาษา คำศัพท์ และประโยคภาษาอังกฤษ	4.33	0.58	ดี
24. นักเรียนเกิดความต้องการในการอนุรักษ์นิทานพื้นบ้านและวัฒนธรรมของกลุ่มชาติพันธุ์	4.33	0.58	ดี
25. ความพึงพอใจโดยรวมต่อสื่อเสริมการอ่านภาษาอังกฤษโดยใช้นิทานพื้นบ้านกลุ่มชาติพันธุ์	4.33	0.58	ดี
ค่าเฉลี่ยด้านประโยชน์ที่ได้รับ	4.50	0.43	ดี
ค่าเฉลี่ยรวมทุกด้าน	4.33	0.53	ดี

จากตารางที่ 1 พบว่า คุณภาพของหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย มีค่าเฉลี่ยรวมทุกด้านเท่ากับ 4.33 (S.D. = 0.53) อยู่ในระดับดี และเมื่อพิจารณาในแต่ละด้านที่ประเมิน พบว่า คุณภาพทุกด้านอยู่ในเกณฑ์ดี โดยเรียงตามลำดับดังนี้ ด้านภาษา ($\bar{X}$ =4.50, S.D.=0.58) ด้านประโยชน์ที่ได้รับ ($\bar{X}$ =4.50, S.D.=0.43) ด้านเนื้อหา ($\bar{X}$ =4.40, S.D.=0.66) และด้านรูปเล่มและการจัดภาพ ($\bar{X}$ =3.92, S.D.=0.46)

2. ผลการศึกษาความพึงพอใจของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ที่มีต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษ โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย

ผู้วิจัยได้ศึกษาความพึงพอใจที่มีต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษ โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงรายของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ในโรงเรียนสังกัดสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย 4 โรงเรียน เป็นจำนวน 120 คน โดยใช้แบบสอบถามที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น ผลการศึกษาแสดงในตารางที่ 2

ตารางที่ 2 ความพึงพอใจของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ที่มีต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษ โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย

ประเด็นความคิดเห็น/ความพึงพอใจ	$\bar{X}$	S.D.	แปลผล
<u>ด้านเนื้อหาและภาษา</u>			
1. เนื้อเรื่องนิทานมีความน่าสนใจ/สนุกสนาน	4.21	0.83	มาก
2. คำศัพท์ภาษาไทยในนิทานเข้าใจง่าย	4.16	0.79	มาก

3. คำศัพท์ภาษาอังกฤษในนิทานเข้าใจง่าย	3.31	0.88	ปานกลาง
4. ภาษาและรูปประโยคในนิทานมีระดับความยากง่าย เหมาะสมกับช่วงชั้นของนักเรียน	3.82	0.82	มาก
5. ความยาวของเนื้อเรื่องมีความเหมาะสม	3.88	0.75	มาก
ค่าเฉลี่ยด้านเนื้อหาและภาษา	3.87	0.81	มาก
<u>ด้านรูปเล่มของหนังสือ</u>			
6. รูปเล่มหนังสือมีขนาดที่เหมาะสม	4.00	0.84	มาก
7. ภาพประกอบมีสีสันสวยงาม น่าสนใจ	4.59	0.75	มากที่สุด
8. ภาพประกอบเรื่องมีความสอดคล้องกับเนื้อหา	4.10	0.85	มาก
9. รูปแบบและขนาดอักษรที่ใช้มีความเหมาะสม อ่านง่าย ชัดเจน	3.90	0.88	มาก
ค่าเฉลี่ยด้านรูปเล่มของหนังสือ	4.15	0.83	มาก
ประเด็นความคิดเห็น/ความพึงพอใจ	$\bar{X}$	S.D.	แปลผล
<u>ด้านประโยชน์ที่ได้รับ</u>			
10. ได้รับความรู้เกี่ยวกับนิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์	4.28	0.88	มาก
11. ได้รับความรู้ด้านภาษา คำศัพท์ และประโยคภาษาอังกฤษ	4.16	0.81	มาก
12. เกิดความต้องการในการอนุรักษ์นิทานพื้นบ้านและวัฒนธรรมของกลุ่มชาติพันธุ์	3.97	0.85	มาก
13. ความพึงพอใจโดยรวมต่อสื่อเสริมการอ่านภาษาอังกฤษโดยใช้นิทานพื้นบ้านกลุ่มชาติพันธุ์	4.06	0.88	มาก
ค่าเฉลี่ยด้านประโยชน์ที่ได้รับ	4.12	0.86	มาก
ค่าเฉลี่ยรวม	4.03	0.83	มาก

ตารางที่ 2 แสดงให้เห็นว่าความพึงพอใจของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ที่มีต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษ โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงรายมีค่าเฉลี่ยโดยรวมเท่ากับ 4.03 (S.D. = 0.83) อยู่ในระดับมาก เมื่อพิจารณาความคิดเห็นของนักเรียนในแต่ละด้านพบว่า นักเรียนมีความพึงพอใจทุกด้านอยู่ระดับมาก โดยเรียงตามลำดับดังนี้ ด้านรูปเล่มของหนังสือ ($\bar{X}$ =4.15, S.D.= 0.83) ด้านประโยชน์ที่ได้รับ ($\bar{X}$ =4.12, S.D.= 0.86) และด้านเนื้อหาและภาษา ($\bar{X}$ =3.87, S.D.= 0.81) ส่วนประเด็นความพึงพอใจรายข้อที่มีค่าเฉลี่ยสูงที่สุด 3 อันดับ ได้แก่ ข้อ 7 ภาพประกอบมีสีสันสวยงาม น่าสนใจ ($\bar{X}$ =4.59, S.D.= 0.75) ข้อ 10 ได้รับความรู้เกี่ยวกับนิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ ($\bar{X}$ =4.28, S.D.= 0.88) และ ข้อ 1 เนื้อเรื่องนิทานมีความน่าสนใจ/สนุกสนาน ($\bar{X}$ =4.21, S.D.= 0.83) ตามลำดับ ประเด็นความพึงพอใจข้อที่มีค่าเฉลี่ยต่ำที่สุดได้แก่ ข้อ 3 คำศัพท์ภาษาอังกฤษในนิทานเข้าใจง่าย ($\bar{X}$ =3.31, S.D.= 0.88)

อภิปรายผลการวิจัย

จากผลการวิจัย การพัฒนาหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย สามารถอภิปรายผลได้ดังนี้

1. คุณภาพของหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย โดยภาพรวมอยู่ในระดับดี ($\bar{X}$ = 4.33, S.D. = 0.53) โดยความคิดเห็นของผู้เชี่ยวชาญทั้ง 3 คนเกี่ยวกับคุณภาพของหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษที่ผู้วิจัยได้พัฒนาขึ้นมีความสอดคล้องเป็นไปในทางเดียวกัน คือ เนื้อหาเหมาะสม สนุก และน่าสนใจ การดำเนินเรื่องดี การจัดภาพสวยงามเหมาะกับบริบท นักเรียนได้ประโยชน์ด้านคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับท้องถิ่นและวัฒนธรรมของนักเรียน เป็นประโยชน์ต่อนักเรียนและผู้สนใจเป็นอย่างมาก ทำให้ทราบถึงนิทานพื้นบ้านในอดีตของแต่ละชนเผ่าที่จะสูญหายไป ซึ่งความคิดเห็นทั้งหมดนี้เป็นไปตามเกณฑ์คุณภาพหนังสือเสริมการอ่านของสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (2558) (ปราณี ปราบริปูและคณะ, 2560, หน้า 357) ที่ผู้วิจัยใช้เป็นแนวทางในการพัฒนาหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย

เมื่อพิจารณาการประเมินคุณภาพหนังสือด้านประโยชน์ที่ได้รับ ผู้เชี่ยวชาญทุกคนมีความเห็นอยู่ในระดับมากที่สุดว่านักเรียนได้รับความรู้เกี่ยวกับนิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ ($\bar{X}$ = 5.00) ทั้งนี้เนื่องจากผู้วิจัยได้สืบค้นข้อมูล และสัมภาษณ์ผู้รู้ ผู้นำกลุ่มชาติพันธุ์ และผู้สูงอายุในท้องถิ่นเกี่ยวกับนิทานและเรื่องเล่าของกลุ่มชาติพันธุ์ทั้ง 10 กลุ่มในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย เพื่อนำมาเป็นข้อมูลในการพัฒนาหนังสือเสริมการอ่าน โดยผู้วิจัยพบว่าในพื้นที่อำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงรายไม่มีแหล่งข้อมูลเอกสาร หรือบุคคลอ้างอิงเกี่ยวกับนิทานและเรื่องเล่าของกลุ่มชาติพันธุ์ในท้องถิ่นมากนัก ข้อมูลส่วนใหญ่จะเกี่ยวกับประวัติความเป็นมา ศิลปะ วัฒนธรรม ประเพณีและวิถีชีวิตของแต่ละกลุ่มชาติพันธุ์มากกว่า ดังนั้นนิทานและเรื่องเล่าที่ผู้วิจัยเก็บรวบรวมข้อมูลได้มาพัฒนาเป็นหนังสือเสริมการอ่านนี้จึงน่าจะเป็นประโยชน์ในการอนุรักษ์ และถ่ายทอดความรู้ ความคิด ความเชื่อและค่านิยมของกลุ่มชาติพันธุ์ในท้องถิ่นให้แก่เยาวชนเพื่อไม่ให้สูญหายไป ซึ่งสอดคล้องกับความเห็นของจงกิจ วงษ์พินิจและคณะ (2559) และสุนนทิพย์ บุญสมบัติ (2554) ที่กล่าวว่านิทาน หรือเรื่องเล่าในท้องถิ่นถือเป็นมรดกทางวัฒนธรรม ที่สืบทอดแทรกคุณค่าต่าง ๆ ในท้องถิ่นนั้น ๆ เช่น ความเชื่อ ภาษา วิถีชีวิตของคนในแต่ละยุคสมัย ซึ่งช่วยส่งเสริมให้ผู้เรียนตระหนักถึงความสำคัญ สร้างจิตสำนึกและความภูมิใจในวัฒนธรรมท้องถิ่นของตน

นอกจากนี้ ในการพัฒนาหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงรายนี้ ผู้วิจัยได้มีการวางแผนอย่างเป็นระบบตั้งแต่การเรียบเรียงเนื้อหานิทาน การแปลเป็นภาษาอังกฤษ การจัดวางรูปเล่มและวาดภาพประกอบ แล้วนำไปให้ผู้ทรงคุณวุฒิและผู้เชี่ยวชาญทางด้านภาษาและการสร้างหนังสือเสริมการอ่านพิจารณาตรวจสอบและให้ข้อเสนอแนะเพื่อนำมาปรับปรุงแก้ไขก่อนนำไปให้ผู้เชี่ยวชาญทั้ง 3 คนประเมินคุณภาพของหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษที่พัฒนาขึ้น

2. นักเรียนกลุ่มตัวอย่างมีความพึงพอใจต่อหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษ โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงรายอยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ยโดยรวมเท่ากับ 4.03 (S.D. = 0.83) เมื่อพิจารณาความพึงพอใจของนักเรียนในแต่ละประเด็น พบว่า ความคิดเห็นเกี่ยวกับ

ภาพประกอบมีสีสันสวยงาม น่าสนใจมีค่าเฉลี่ยสูงสุด ($\bar{X}=4.59$, S.D.= 0.75) รองลงมา คือ นักเรียนคิดว่าได้รับความรู้เกี่ยวกับนิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ ($\bar{X}=4.28$, S.D.= 0.88) และเนื้อเรื่องนิทานมีความน่าสนใจ/สนุกสนาน ($\bar{X}=4.21$, S.D.= 0.83) ตามลำดับ ส่วนประเด็นความพึงพอใจข้อที่มีค่าเฉลี่ยต่ำที่สุดได้แก่ ด้านคำศัพท์ภาษาอังกฤษในนิทานเข้าใจง่าย ($\bar{X}=3.31$, S.D.= 0.88) ซึ่งสามารถอธิบาย เหตุผลได้ ดังนี้

2.1. เนื้อหาในนิทานเป็นเรื่องใกล้ตัวนักเรียนที่ส่วนใหญ่เป็นกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย ซึ่งนักเรียนกลุ่มนี้ไม่เคยรับรู้ หรือได้ยินนิทานของกลุ่มชาติพันธุ์ของตนเองมาก่อนเลย จึงเกิดความสนใจและต้องการเรียนรู้เรื่องที่เกี่ยวกับวัฒนธรรม วิถีชีวิต แนวคิดและความเชื่อของกลุ่มชาติพันธุ์ของตน ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยที่ผ่านมาซึ่งได้สรุปไว้ว่า การนำนิทานพื้นบ้าน หรือเรื่องที่มีเนื้อหาที่นักเรียนรู้จัก ค้นเคยหรือเป็นเรื่องใกล้ตัวของนักเรียนจะกระตุ้นให้ผู้อ่านเกิดความสนใจ และสามารถส่งเสริมทักษะการอ่านของนักเรียนได้ (Fu, 2018; Ratminingsih et al., 2020; Royani, 2013; กมลวรรณ โคตรทอง, 2557; จงกิจ วงษ์พินิจและคณะ, 2559; แสลาย ปรามวล, 2553)

2.2. เนื้อหานิทานที่นำเสนอมีการเรียบเรียงเป็นเรื่องราวที่มีลำดับเหตุการณ์และตัวละครที่เข้าใจง่าย ไม่ซับซ้อน เหมาะสมกับวัยของนักเรียน ตลอดจนมีภาพประกอบที่เป็นตัวการ์ตูน มีสีสันสวยงามและตัวการ์ตูนส่วนใหญ่ใส่ชุดประจำกลุ่มชาติพันธุ์ต่าง ๆ จึงดึงดูดความสนใจของนักเรียนได้มากยิ่งขึ้น ซึ่งเป็นไปตามเกณฑ์คุณภาพหนังสือเสริมการอ่านของสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (2558) (ปราณี ปราบริปูและคณะ, 2560, หน้า 357) ในด้านการออกแบบรูปเล่มที่กำหนดไว้ว่าควรมี การจัดหน้าหนังสือให้น่าสนใจ มีความคิด สร้างสรรค์ เป็นระบบและลำดับเพื่อช่วยให้เข้าใจเนื้อหาได้ดี มีการใช้ภาพประกอบเหมาะสมกับเนื้อหาและชัดเจน มีการใช้สีตัวอักษรที่ดึงดูดความสนใจ ชัดเจนเหมาะสมกับเนื้อหา ภาพและสีพื้น

2.3. ประเด็นความคิดเห็นของนักเรียนด้านคำศัพท์ภาษาอังกฤษในนิทานเข้าใจง่ายที่มีค่าเฉลี่ยอยู่ในระดับปานกลางนั้น อาจมีสาเหตุจากเนื้อหาในนิทานของกลุ่มชาติพันธุ์ที่ผู้วิจัยได้เก็บข้อมูลและนำมาเรียบเรียงนั้นเป็นเนื้อหาที่เกี่ยวกับวัฒนธรรม วิถีชีวิต แนวคิดและความเชื่อของแต่ละกลุ่มชาติพันธุ์ เมื่อนำมาแปลเป็นภาษาอังกฤษจึงมีคำศัพท์และสำนวนที่นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ไม่คุ้นเคยและไม่เคยเรียนมาก่อนบ้าง ส่งผลให้นักเรียนรู้สึกว่คำศัพท์บางคำในนิทานยากเกินไปเวลาอ่าน อย่างไรก็ตามผู้วิจัยได้จัดทำหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษให้เป็นนิทาน 2 ภาษา คือ มีเนื้อเรื่องทั้งภาษาอังกฤษและภาษาไทยควบคู่กันไป รวมทั้งได้จัดทำศัพทานุกรมภาษาอังกฤษที่มีความหมายภาษาไทยไว้ท้ายนิทานแต่ละเรื่องตามข้อเสนอแนะของผู้เชี่ยวชาญและผู้ทรงคุณวุฒิที่ตรวจสอบความถูกต้องและเหมาะสมของหนังสือเสริมการอ่านอีกด้วย แต่อาจเป็นไปได้ว่านักเรียนรู้สึกว่าการเปิดดูความหมายของคำศัพท์ที่อยู่ท้ายเรื่องทำให้เกิดความไม่สะดวกและขาดความต่อเนื่องในการอ่าน จึงมีความคิดเห็นว่าคำศัพท์ในนิทานควรเข้าใจง่ายกว่านี้

ข้อเสนอแนะการวิจัย

ผู้วิจัยมีข้อเสนอแนะสองส่วน คือ ข้อเสนอแนะทั่วไป และข้อเสนอแนะในการวิจัยครั้งต่อไป ดังนี้

1. ข้อเสนอแนะทั่วไป

1.1. หนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษ โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ในอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงรายที่ผู้วิจัยพัฒนาขึ้นนี้สามารถนำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษได้ โดยเพิ่มเติมแบบฝึกหัดหรือกิจกรรมท้ายบทเพื่อให้ผู้เรียนได้ฝึกฝน และทดสอบความรู้ความเข้าใจในการอ่านของตนเองได้

1.2. ควรมีการสร้างหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษโดยใช้เนื้อหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับชุมชนและท้องถิ่นของผู้เรียนเพื่อสร้างแรงจูงใจในการอ่านและพัฒนาความรู้ภาษาอังกฤษ

1.3. ควรมีการจัดทำแหล่งข้อมูลเกี่ยวกับวัฒนธรรมท้องถิ่นและวัฒนธรรมกลุ่มชาติพันธุ์ในรูปแบบที่หลากหลายเพื่ออนุรักษ์และเผยแพร่ให้ผู้อื่นได้เรียนรู้

2. ข้อเสนอแนะในการวิจัยครั้งต่อไป

2.1. ควรมีการศึกษาวิจัยเพื่อพัฒนาสื่อการเรียนการสอนภาษาอังกฤษที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับวัฒนธรรมท้องถิ่นในการพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษด้านอื่น ๆ ของผู้เรียน

2.2. ควรมีการศึกษาวิจัยเพื่อเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนและความพึงพอใจของผู้เรียนที่เรียนจากสื่อการเรียนที่มีเนื้อหาเกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมท้องถิ่นกับที่เรียนกับสื่อที่มีเนื้อหาอื่นทั่วไป

2.3. ควรมีการวิจัยที่นำหนังสือเสริมการอ่านภาษาอังกฤษ โดยใช้นิทานพื้นบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ที่ผู้วิจัยพัฒนาขึ้นไปเพื่อพัฒนาต่อยอดเป็นสื่อหรือนวัตกรรมรูปแบบอื่นที่ทันสมัย และมีการศึกษาผลของการนำสื่อไปใช้ในการจัดการเรียนการสอน

เอกสารอ้างอิง

- กมลวรรณ โคตรทอง. (2557). *การพัฒนาแบบฝึกเสริมทักษะการอ่านภาษาอังกฤษจากนิทานอาเซียนโดยใช้กิจกรรมการเรียนรู้ Storyline สำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 โรงเรียนบ้านเป่า (สำราญไชยวิทยา) จังหวัดชัยภูมิ*. ปรินญาณินพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต, มหาวิทยาลัยศิลปากร. นครปฐม.
- จงกิจ วงษ์พินิจ, วิภาวดี มูลไชยสุข, ธิติมา พจนะแก้ว และนาฏยา ชาวัน. (2559). *การพัฒนาสื่อเสริมทักษะการอ่านภาษาอังกฤษโดยใช้นิทานพื้นบ้านกลุ่มชาติพันธุ์เขมรในเขตอีสานใต้*. สุรินทร์: มหาวิทยาลัยราชภัฏสุรินทร์.
- ปราณี ปราบริปู, ปรัชญา ใจภักดี, พรทิพย์ รักชาติ และจงกล เกียรติมัย. (2560). *แนวทางการสร้างหนังสือเรียนและหนังสืออ่านเพิ่มเติม*. *วารสารศึกษาศาสตร์ มสธ*, 10(2), 346-359.
- รุ่งรนา สุดจิตต์. (2545). *การพัฒนาสื่อการอ่าน-เขียนภาษาอังกฤษจากนิทานพื้นบ้านไทย สำหรับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 โรงเรียนไทรโยคน้อยวิทยา จังหวัดกาญจนบุรี*. มหาวิทยาลัยศิลปากร/ กรุงเทพฯ. DOI: https://doi.nrct.go.th/ListDoi/listDetail?Resolve_DOI=10.14457/SU.the.2002.46

- วีระชาติ ชัยเนตร. (2541). *การสร้างบทเรียนเสริมสร้างการอ่านภาษาอังกฤษ โดยใช้นิทานพื้นบ้านไทย สำหรับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4*. ปรินญานิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต, มหาวิทยาลัยมหาสารคาม. มหาสารคาม
- ศรีรัตน์ เจริญจันทร์. (2542). *การอ่านและการสร้างนิสัยรักการอ่าน*. (พิมพ์ครั้งที่ 4). กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิช.
- สถาบันการทดสอบทางการศึกษา. (2562). สถิติ O-NET ย้อนหลัง, 20 มกราคม 2562. <http://www.niets.or.th/th/catalog/view/3865>.
- สำนักงานสถิติแห่งชาติ. (2563). *การสำรวจการอ่านของประชากร พ.ศ. 2561*. กรุงเทพฯ.
- สำนักนโยบายและยุทธศาสตร์กระทรวงศึกษาธิการ. (2558). *แผนปฏิบัติการประจำปีงบประมาณ 2558 ของกระทรวงศึกษาธิการ*. กรุงเทพฯ.
- สุนทิพย์ บุญสมบัติ. (2554). *ประวัติศาสตร์ในวิชาสังคมศึกษา: เอกสารการสอนชุดวิชาสังคมศึกษา 2 ประวัติศาสตร์สำหรับครู หน่วยที่ 1*. นนทบุรี: มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช.
- อมรรัตน์ นิตดาหลง. (2551). *การพัฒนาแบบฝึกเสริมทักษะอ่านภาษาอังกฤษที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับท้องถิ่น จังหวัดตราดสำหรับนักเรียนระดับช่วงชั้นที่ 4 โรงเรียนเนินทรายวิทยาคม อำเภอเมือง จังหวัดตราด*. มหาวิทยาลัยศิลปากร/นครปฐม. DOI: https://doi.nrct.go.th/ListDoi/listDetail?Resolve_DOI=10.14457/SU.the.2008.122
- อัจฉรา ชิวพันธ์. (2546). *ศิลปะการจัดการเรียนรู้ภาษาไทย ระดับประถมศึกษา*. กรุงเทพฯ: เป็นพับลิชชิง.
- แฮลาย ปรามวล. (2553). *การสร้างหนังสือส่งเสริมการอ่าน เรื่อง "วิถีชีวิตไทยในกลิ่นดิน" สำหรับนักเรียน ชาวมาเลเซียเชื้อสายไทย ชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 รัฐกลันตัน ประเทศมาเลเซีย*. ปรินญานิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต, มหาวิทยาลัยทักษิณ. สงขลา
- Brock, Mark N. (1990). The case for localized literature in the ESL classroom. *English Teaching Forum*, 28(3), 22-25.
- Emma, B. (1997). Once upon a time...A Collaborative study of the storybook experiences of three deaf preschoolers. *Dissertation Abstracts International*. 58(5), 1640-A.
- Fu, W. (2018). Read from local to global: A culture-based reading material. *Advances in Social Sciences Research Journal*. 5(3) 57-65.
- Nathanson, S. (2006). Harnessing the power of story: Using narrative reading and writing across content areas. *Reading Horizons*. 47(1), 1-26
- Ratminingsih, N. M., Budasi, I. G., & Kurnia, W. D. A. (2020). Local culture-based storybook and its effect on reading competence. *International Journal of Instruction*, 13(2), 253-268. <https://doi.org/10.29333/iji.2020.13218a>
- Richards, J. C., & Renandya, W. A. (2002). *Methodology in language teaching: An anthology of current practice*. New York: Cambridge University Press.
- Royani, M. (2013). The use of local culture texts for enthusiastic english reading teaching. *The International Journal of Social Science*, 7(1), 130-135

